

—12—2021—

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.294

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ
発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか
編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

かぬま



ベリーちゃん

■ Horario de actividades para fin/comienzo del año

■ 年末年始の業務案内

Municipalidad • Centros comunitarios
市役所・各コミュニティセンター
Kanuma International Friendship Association
鹿沼市国際交流協会



Cerrados desde el miércoles 29 de diciembre hasta el lunes 3 de enero
12月29日(水)から1月3日(月)まで休みです。

■ Horario para la recolección de basura para fin de año

Haikibutsu Taisaku-ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ 年末年始のごみ収集

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

| | Diciembre 12月 | | | | Enero 1月 | | |
|---|----------------------------|------------------|--|----------------|-----------------------------------|--|--------------------|
| | Hasta el martes 28 ~28日(火) | Miércoles 29日(水) | Jueves 30日(木) | Viernes 31日(金) | Sábado 1 a domingo 2 1日(土) ~2日(日) | Lunes 3 3日(月) | Martes 4 4日(火) |
| Recolección de basura doméstica (en la estación de basura) 家庭ごみの収集 (ごみステーション) | | Cerrado 休み | Basura incinerable 燃やすごみ | | Cerrado 休み | | |
| Recepción de basura doméstica (directa en Kankyo Clean Center) 家庭ごみの持ち込み (クリーンセンター) | Recolección normal | Recepción 受け入れ | | Cerrado 休み | | | Recolección normal |
| Recepción de basura industrial (incinerable) 事業系ごみ (燃やすごみ) 受け入れ | 通常業務 | Cerrado 休み | Recepción en Sun Eco Thermal (Se requiere reservación) サンエコサーマル受入(要予約) | Cerrado 休み | | Recepción en Sun Eco Thermal (Se requiere reservación) サンエコサーマル受入(要予約) | 通常業務 |
| Recolección de desechos humanos し尿収集 | | | | Cerrado 休み | | | |

Recolección de basura doméstica

El jueves 30 de diciembre, se recolecta la basura incinerable de todas las áreas de Kanuma.
Saque su basura a la estación hasta antes de las 08:30 de la mañana.

Recolección y recepción de basura doméstica

El miércoles 29 de diciembre, se acepta la basura doméstica en el Kankyo Clean Center.
Horario de recepción: 08:30~11:30, 13:00~16:00 ※Ponga la basura en las bolsas designadas por la ciudad.
※Dependiendo de la situación del COVID19, es posible que no podamos aceptar la basura. Consulte antes de visitar el Clean Center.

Basura industrial (debe hacer la reserva de antemano)

Se aceptará la basura industrial incinerable en Sun Eco Thermal Co., Ltd. el jueves 30 de diciembre y el lunes 3 de enero, entre 8:30~12:00 y 13:00~15:30. Haga su reserva antes del viernes 24 de diciembre en Haikibutsu Taisaku-gakari.

家庭ごみの収集

12月30日(木)は、市内全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

家庭ごみの受け入れ

12月29日(水)は、環境クリーンセンターで家庭ごみの持ち込みを受け入れます。
受付時間 8:30~11:30、13:00~16:00 ※燃やすごみは、市指定のごみ袋に入れてください。
※新型コロナウイルスの状況で、受け入れをしないこともあります。クリーンセンターに行く前に確認してください。

事業系ごみの処理(予約が必要です)

事業系の燃やすごみは、サンエコサーマル(株)で、12月30日(木)と1月3日(月)8:30~12:00・13:00~15:30に受け入れられます。12月24日(金)までに、廃棄物対策係へ予約してください。

Préstamos estudiantiles de la ciudad de Kanuma

Kyoiku Somu-ka, Somu Seisaku-Gakari

(División de Asuntos Generales de Educación - Sección de Asuntos Generales y Políticas) ☎0289(63)2234

Buscamos a quienes necesiten un préstamo estudiantil a partir del mes de abril de 2022.
※El formulario de solicitud se encuentran en Kyoiku Somu-ka, o puede bajarse del sitio web de la Municipalidad.
※Para más detalles, consulte a Kyoiku Somu-ka.

鹿沼市奨学金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

2022年4月からの奨学生を募集します。
*申請書等は、教育総務課または市ホームページにあります。
*詳しくは教育総務課に聞いてください。

Reducción del impuesto de seguros debido al impacto por COVID19

Zeimu-ka, Zeisei-Gakari

(División Tributaria - Sección del Sistema Tributario) ☎0289(63)2117

Tipos de impuestos de seguro

Las primas del seguro de enfermería del seguro de salud nacional y las primas del seguro médico para los ancianos de edad avanzada.

Elegibilidad: las personas con las siguientes condiciones debido a los efectos de la nueva infección por COVID19.
El ingreso por negocios (ventas, agricultura, etc.), ingresos por bienes raíces, ingresos forestales o ingresos salariales durante 2021 de la persona que es principal sostenedor que reduzca en un 30% o más en comparación con el año anterior.

La reducción no será aceptada si no se puede justificar claramente que haya sido por los efectos del COVID19.
Período de elegibilidad impuestos de seguros y otros impuestos de los años fiscales 2021, con una fecha de vencimiento de cobro regular entre el 1 de abril de 2021 y el 31 de marzo de 2022 (o, en el caso de un cobro especial, con una fecha de pago anual durante este período).

Solicitud Antes del miércoles 31 de marzo de 2022, debe contactar con la oficina de impuestos con su aviso de impuestos y otros documentos. Comprobaremos su situación, y si se aprueba, le enviaremos un formulario de solicitud de reducción de impuestos por correo a su casa.

※Por favor, consulte la página web de la ciudad para más detalles.

新型コロナウイルス感染症の影響による保険税の減免について

税務課税係 ☎0289(63)2117

対象保険税 国民健康保険税、介護保険料、後期高齢者医療保険料
対象者 新型コロナウイルス感染症の影響により、次に当てはまる人
主に生計を維持する人の2021年中の事業収入(営業・農業など)、不動産収入、山林収入または給与収入のどれかが前の年と比べ30%以上減少した人

※新型コロナウイルス感染症の影響によることが明らかでない場合は、減免対象外です。
対象期別 2021年度の保険税等で2021年4月1日から2022年3月31日の間に普通徴収の納期限が設定されているもの(特別徴収の場合はその間の年金の支払日に保険税等の天引きがあるもの)。

申請 2022年3月31日までに、納税通知書等を用意して、税制係へ連絡してください。状況を確認し、当てはまる場合は減免申請書等を自宅に郵送します。※詳しくは、市ホームページを見てください。

■Se buscan comentarios del público sobre el 3^{er} Plan de Multiculturalidad de Kanuma (borrador)

Chiiki Katsudo Shien-Ka Shimin Kyodo-Gakari

Sección de Cooperación Ciudadana, División de Apoyo a las Actividades Regionales ☎ 0289(63)2241

Período: 18 de noviembre - 17 de diciembre

Método de anuncio público: página web de la ciudad, rincón de información del gobierno municipal (2º piso de la Municipalidad), centro comunitario, sección de apoyo a las actividades comunitarias (2º piso de la Municipalidad)

Aplicación: Por correo 1688-1, Imamiya-cho, Kanuma-shi, Kanuma 322-8601

Por fax a la Sección de Apoyo a la Actividad Comunitaria 0289(60)1001

En el sitio web de la ciudad (hay un formulario específico)

■第3期かぬま多文化共生プラン(案)パブリックコメントを募集します

地域活動支援課市民協働係 ☎0289(63)2241

期間 11月18日～12月17日

公表の方法 市ホームページ、市政情報コーナー（市役所2階）、コミュニティセンター、地域活動支援課（市役所2階）

提出方法 ・郵送 〒322-8601 鹿沼市今宮町 1688-1 ・FAX で地域活動支援課へ FAX0289(60)1001

・市ホームページから（専用の様式があります）

■Puede pagar sus contribuciones de la Pensión Nacional por débito directo o tarjeta de crédito

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho –Kokumin Nenkin-Ka

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

El pago de las primas del Seguro Nacional de Pensiones puede realizarse mediante transferencia bancaria o pago con tarjeta de crédito. Para más información, póngase en contacto con la Oficina de Pensiones del Oeste en Utsunomiya.

■国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■ Postulación de matrículas a guarderías infantiles

Hoiku-ka HoikuNintei-Gakari (Sección que apoya la crianza de los niños) ☎0289(63)2174

Para quiénes Aquellas personas que quieran matricularse en la guardería, etc., desde mayo de 2022 hasta marzo de 2023.

Postulación Entregue formulario entre 1^{er}o de diciembre y el 31 de enero.

* Para más detalles, pregunte al Hoiku-ka, Hoikunintei gakari

■保育園への入所について

保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

対象 2022年5月～2023年3月に保育園等へ入所を希望している人

受付 12月1日～1月31日に申込書を提出してください。 *詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■Avisos de la Kanuma International Friendship Association (KIFA)

Kanumashi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A))

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

★¡Conozcamos las culturas del mundo! 🌍

¡Hagamos artículos navideños para casa!

Fecha: Viernes 10 de diciembre 10:00 - 11:30

Lugar: Machinaka Koryu Plaza

Instructora: Yukumoto Lgia

Número de participantes: 6 (por orden de solicitud)

Tarifa: (Incluye el costo de los materiales) Miembros de la K.I.F.A ¥1.000 (más una cuota anual de ¥1.000)

2.500 yenes para los no socios (puede hacerse socio en cualquier momento)

Solicitud: Por teléfono.

★世界の文化を知ろう! 🌍

家でクリスマスを楽しむグッズを作りましょう!

とき 12月10日、金曜日 10:00～11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Lgia)

定員 6人(申込順)

受講料 (材料費込)国際交流協会会員:1,000円(このほかに年会費1,000円) 会員ではない人:2,500円(いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください



○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 15 de Diciembre, 10:00 ~ 12:00. *Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 12月15日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。
 ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00

※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encuentre ausente.

Dónde: *Machinaka Koryu Plaza*, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。
 ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■¡El COVID-19 se está extendiendo!¡Consigamos la información correcta!

○ Por Ud. y por todos. ¡Tome precauciones contra las infecciones!

■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！



No se reúna con gente, no beba ni coma con más de 5 personas.
 みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



¡Intentemos no acercarnos demasiado!
[Denso, cerrado, sellado]

●3密にならないようにしましょう！【密集・密接・密閉】



¡Pongámonos una máscara!

●マスクをつけよう！



¡Mantengamos la distancia entre la gente y usted!

●人との間を空けよう！



¡Lavémonos las manos!

●手を洗おう！



○Línea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00～24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00～24:00








■Prepárese

Cualquiera puede ser infectado por el COVID19, por lo que es importante tener preparados los siguientes elementos para estas situaciones.

■準備しておきましょう！

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

| | | |
|---|---|--|
| <p>Alimentos: Como los alimentos enlatados, que pueden conservarse durante mucho tiempo y son fáciles de comer. 食べる物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p>  | <p>Solución desinfectante: Desinfectar las áreas que son utilizadas por todos. 消毒液：みんなでするところは、よく消毒しましょう。</p>  | <p>Antipiréticos (medicamentos para reducir la fiebre). Es una buena idea tenerlos a mano. 解熱剤（熱を下げる薬）： 用意しておくとお心です。</p>  |
| <p>Termómetro: mida su temperatura para comprobar cómo se siente. 体温計：熱をはかって体調を確認しましょう。</p>  | <p>Máscaras: Tenga un suministro de máscaras desechables listo para usar. マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p>  | |

Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado. Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contactelos por teléfono o correo electrónico.

| | | | |
|----------------|------------------------------|--------------|---------------------------|
| Inglés/Español | Global Group Yamamoto Kazuko | 0289(76)3393 | e-mail:ctybm446@ybb.ne.jp |
|----------------|------------------------------|--------------|---------------------------|